

Toldo Te

Manual de Instalación



E Manual de Instalación

F Manuel d'Installation

GB Assembly Instructions

I Manuale di Installazione



E Leer detenidamente estas instrucciones de montaje antes de cualquier uso y conservarlas después de la instalación.

!!!Advertencia!!!

El no respetar las instrucciones de montaje, uso y especificaciones técnicas del artículo, así como excederse en los rangos de uso máximos especificados (pesos, etc...), significará la exclusión de la **Política de Garantía y de Servicio Postventa** de Gaviota Simbac, S.L.

GB Read carefully these installation instructions before use and keep them after installation.

Warning!!!

Failure to follow the assembly instructions, use conditions and technical specifications of the article, as well as exceeding the specified maximum use ranges (weights, etc ...), will mean the exclusion of the **Warranty and After Sales Service Policy** of Gaviota Simbac, S.L.

F Veuillez lire attentivement ces instructions de montage avant son utilisation et conservez-les après l'installation..

Attention!!!

Le non-respect des instructions de montage, d'utilisation et spécificités techniques du produit, ainsi que le dépassement des dimensions maximales, impliquera une exclusion de la **Politique de Garantie et du Service Après-Vente** de Gaviota Simbac, S.L.

I Leggere queste istruzioni prima dell'uso e conservarle per l'installazione.

Attenzione!!!

La mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio, l'uso, le specifiche tecniche di questo articolo, e degli intervalli che superano il massimo utilizzo specificato (pesi, ecc ...), significherà l'esclusione della **Politica della Garanzia e Servizio Post-Vendita** Gaviota Simbac, S.L.

01 Rangos de Alturas Máximas
Maximum Height Ranges
Plages de Hauteurs Maximales
Intervalli di Altezza Massima

02 Preparación en Fábrica
Assembly at the Factory
Préparation à l'Usine
Preparazione in Fabbrica

02.a Ejemplo montaje máquina *Gear assembly example*
Exemple montage treuil • Esempio di installazione arganello

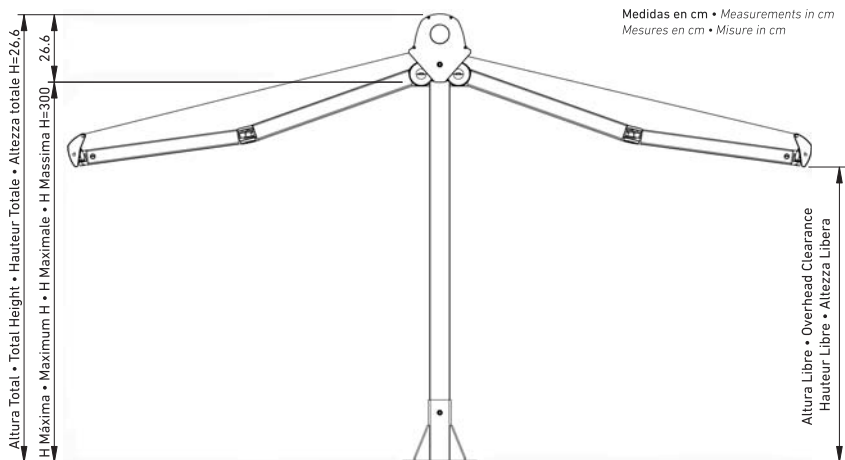
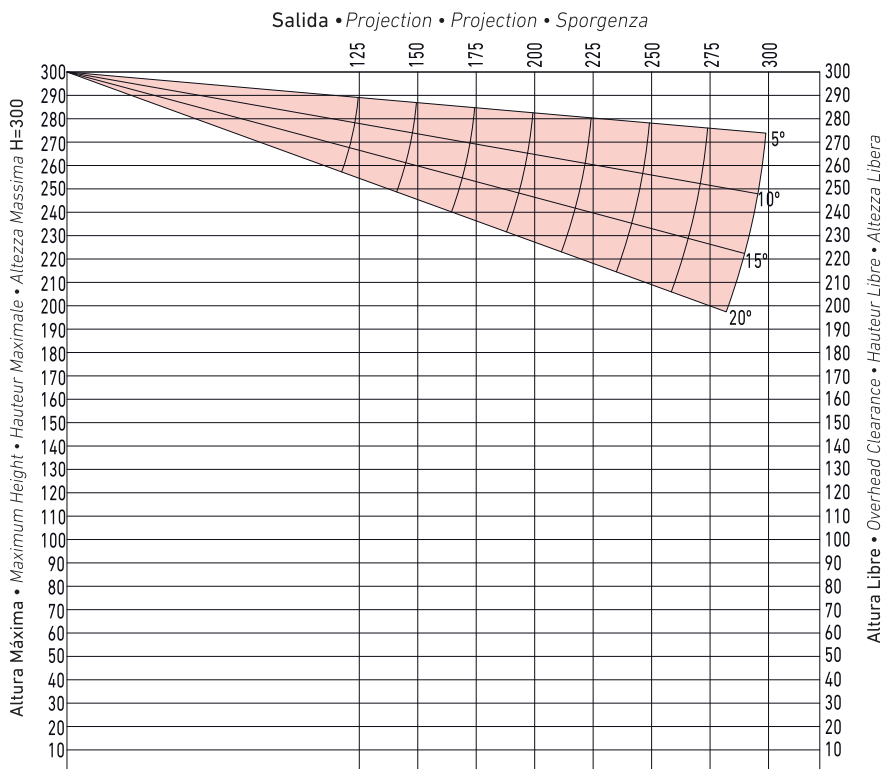
02.b Ejemplo montaje motor *Motor assembly example*
Exemple montage moteur • Esempio di installazione motore

03 Instalación en obra
Built-in Installation
Travaux d'installation
Installazione in loco

04 Montaje de los brazos Premium
Premium arm assembly
Montage des bras Premium
Montaggio bracci Premium

01

Rangos de Alturas Máximas • *Maximum Height Ranges*
Plages de Hauteurs Maximales • Intervalli di Altezza Massima



02

Preparación en Fábrica

Assembly at the Factory

Préparation à l'Usine • Preparazione in Fabbrica

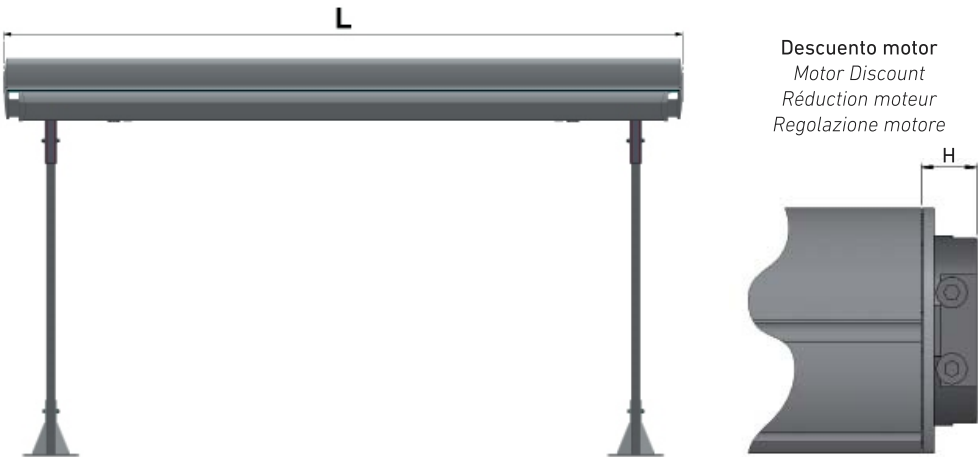


Tabla de Descuentos • Discount Table • Tableau de Réductions • Tabella di Regolazione			
		Máquina • Gear Treuil • Argano (mm)	Motor • Motor Moteur • Motore (mm)
Viga Superior • Top Beam Poutre Supérieure Fascio Superiore		L - 42	L - 42
Barra de carga • Charge profile Barre charge • Barra di carico		L - 147	L - 84,5 - H
Cofre • Box Coffre • Cassonetto		L - 32 mm	L - 32
Eje • Axis Axe • Asse		L - 147 mm	L - 84,5 - H
Lona • Canvas Toile • Tessuto		L - Longitud Eje - 20 L - Axis length - 20 L - Longueur d'axe - 20 L - Longitudine dell'asse - 20	L - Longitud Eje - 20 L - Axis length - 20 L - Longueur d'axe - 20 L - Longitudine dell'asse - 20

E Confección de la lona, descuentos:

GB Canvas Preparation, dimensions:

E La lona estará provista de una ojiva (detalle) la cual ira confeccionada en la parte superior de la lona las costuras laterales estarán confeccionadas en sentido contrario, quedando estas visibles desde debajo del sistema.

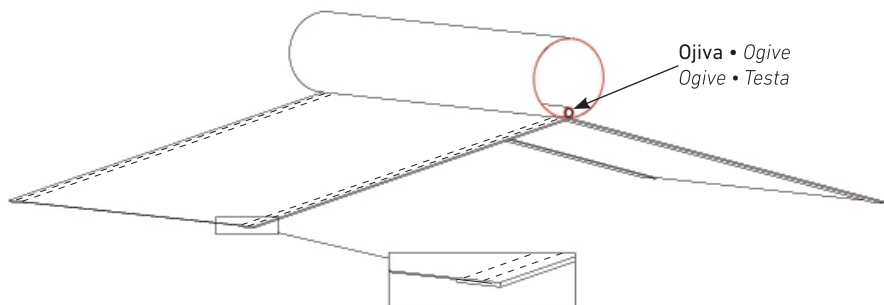
GB The canvas will have an ogive (detail) on the upper part of the canvas. The side seams will run in the opposite direction, and will be visible from underneath the system.

F Confection de la toile, dimensions:

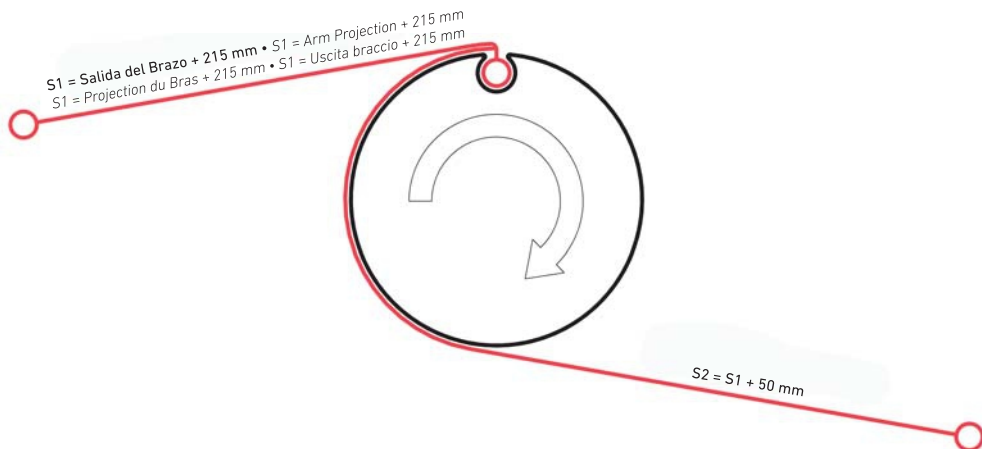
I Confezionamento telo, misure:

F La toile devra être pourvue d'une ogive (détail), qui sera confectionnée sur la partie supérieure de la toile. Les coutures latérales seront confectionnées en sens inverse, de manière à ce que ces dernières soient visibles sous le système.

I Il telo è munito di una testata (dettaglio) costituita sulla parte superiore da cuciture laterali del telo nella direzione opposta, visibile da sotto il sistema.



Detalle Costura • Seam Detail
Détail Couture • Dettaglio cucitura



E Montaje poste:

GB Pole assembly:

E Introducir el Pie (1) en el poste, taladrar y atornillar, hacer la misma operación con el Capitel (2).

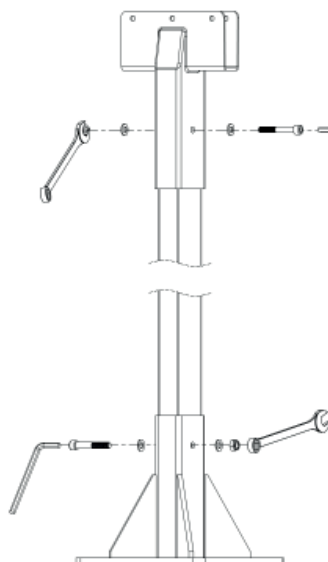
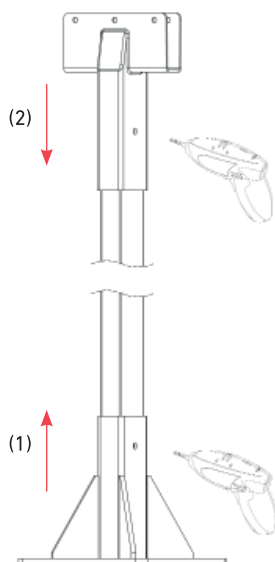
GB Insert the Base (1) onto the pole, drill and screw. Repeat with the Capital (2).

F Montage poteau:

I Installazione palo:

F Introduire le Pied (1) dans le poteau, percer puis visser. Répéter la manœuvre avec le Chapiteau (2).

I Inserire il piede (1) nel perno, trapanare e avvitare e ripetere la stessa cosa con il capitello (2).



02.a Ejemplo montaje máquina Gear assembly example
Exemple montage treuil • Esempio di installazione arganello

E Preparación del eje:

GB Axis preparation:

Paso1. Montar la lona en el eje tal y como se muestra en la imagen, la parte corta de la lona quedara por encima y la parte mas larga por debajo.

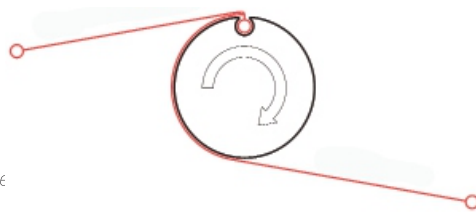
Step 1. Assemble the canvas on the axis as shown in the image. The shortest part of the canvas will be on top and the longest on the bottom.

1. Monter la toile sur l'axe tel qu'indiqué sur l'image. La partie courte de la toile doit rester par dessus, et la partie la plus longue par dessous.

F Préparation de l'axe:

I Preparazione dell'asse:

Fase 1. Montare il telo sull'asse come mostrato in figura, con il lato corto del telo in alto e il lato lungo sotto.

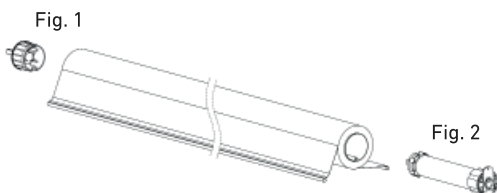


Paso 2. A continuación colocar el casquillo transmisión maquina (Fig.1) y el muelle de compensación (Fig.2) una vez introducido el muelle, pre-cargar con 6 vueltas teniendo en cuenta el sentido de enrollle de la lona y a continuación colocar la anilla de seguridad.

Step 2. Then, place the gear transmission bearing (Fig. 1) and the load share spring (Fig. 2). After inserting the spring, preload it with 6 turns, considering the wrapping direction of the canvas. Finally, place the security ring.

2. Ensuite, placer le tourillon transmission treuil (Fig. 1) puis le ressort de compensation (Fig. 2). Une fois le ressort introduit, pré-charger avec 6 tours en tenant compte du sens de l'enroulement de la toile, puis placer la bague de sécurité.

Fase 2. Dopo aver inserito la boccia di trasmissione dell'arganello (Fig. 1) e la molla di compensazione (Fig. 2). Dopo aver inserito la molla, precaricare con 6 giri in base alla direzione del rullo del telo e quindi inserire l'anello di sicurezza.



E Preparación soporte eje:

GB Axis support preparation:

E Montar el taco de fijación (1) en ambos soportes. Fijar en un soporte la maquina (2) ver posición de los tornillos (3). Fijar en el otro el soporte del muelle de compensación (4). Colocar las tapas (5).

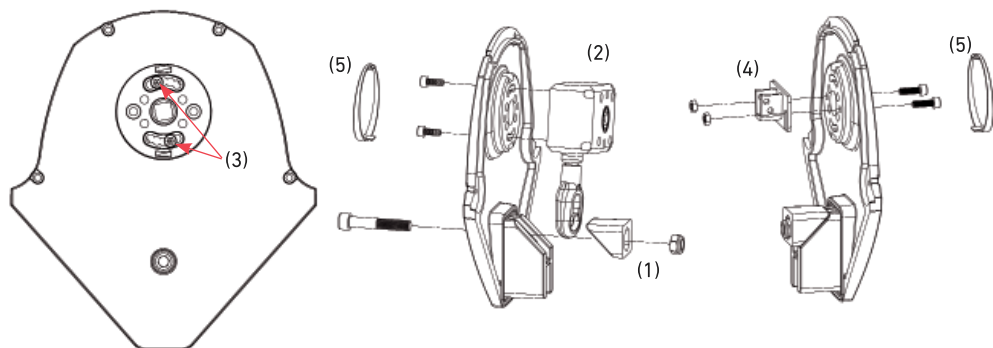
GB Place the fixation anchor (1) on both supports. Fix the gear (2) onto one support. See placement of the screws (3). Place the load share spring (4) on the other support. Place the covers (5).

F Préparation support axe:

I Preparazione del supporto asse:

F Monter la cheville de fixation (1) sur les deux supports. Fixer le treuil (2) sur un support puis vérifier la position des vis (3). Fixer le support du ressort de compensation sur l'autre. Placer les couvercles (5).

I Montare il blocco di fissaggio (1) su entrambe le staffe. Fissare la macchina a un supporto (2). Cfr. posizione della vite (3). Fissare il supporto della molla di compensazione (4) all'altro lato. Posizionare i tappi (5).



02.b Ejemplo montaje motor *Motor assembly example* *Exemple montage moteur • Esempio di installazione motore*

E Preparación del eje:

GB Axis preparation:

F Préparation de l'axe:

I Preparazione dell'asse:

Paso1. Montar la lona en el eje tal y como se muestra en la imagen, la parte corta de la lona quedara por encima y la parte mas larga por debajo.

E

Step 1. Assemble the canvas on the axis as shown in the image. The shortest part of the canvas will be on top and the longest on the bottom.

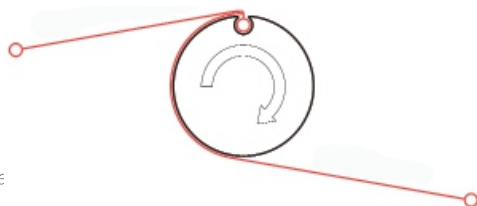
GB

1. Monter la toile sur l'axe tel qu'indiqué sur l'image. La partie courte de la toile doit rester par dessus, et la partie la plus longue par dessous.

F

Fase 1. Montare il telone sull'asse come mostrato in figura, con il lato corto del telone in alto e il lato lungo sotto.

I



Pas2. A continuación colocar el casquillo punto (1) y el conjunto motor (2).

E

Step 2. Then, place the driving cap (1) and the motor set (2).

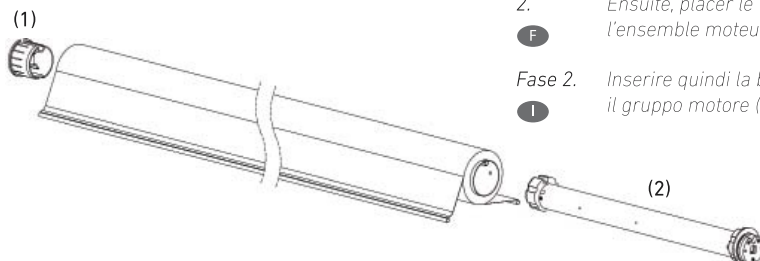
GB

2. Ensuite, placer le tourillon du bras (1) et l'ensemble moteur (2).

F

Fase 2. Inserire quindi la boccia di puntamento (1) e il gruppo motore (2).

I



E Preparación soporte eje:

GB Axis support preparation:

F Préparation support axe:

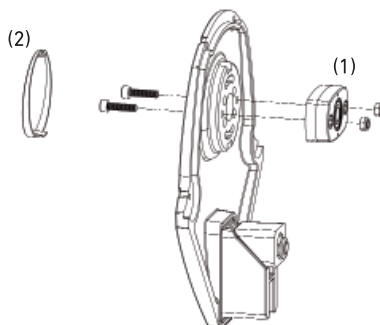
I Preparazione del supporto asse:

E Montar el punto con rodamiento (Fig.1). Colocar la tapa (Fig.2).

GB Assemble the point with bearing (Fig. 1). Place the cover (Fig. 2).

F Monter le bras avec le roulement (Fig. 1). Placer le couvercle (Fig. 2).

I Montare il punto con cuscinetto (Fig. 1). Montare il tappo (Fig. 2)..



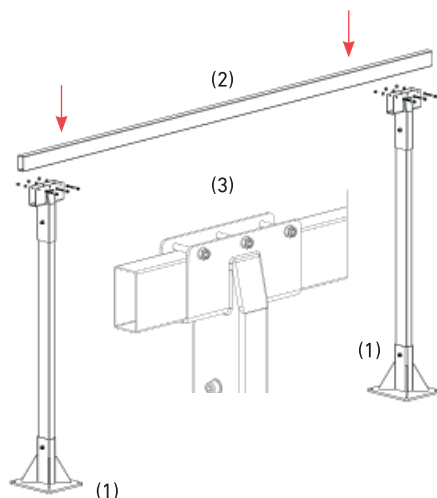
03 Instalación en Obra *Built-in Installation* *Travaux d'installation • Installazione in loco*

Paso 1. Fijar los pies (1) al suelo con tornillos, utilizando los orificios que posee el pie. Introducir el travesaño (2) en los capiteles del poste. Fijar con la tornillería suministrada (3).

Step 1. Fix the bases (1) to the ground with screws, using the holes in the base. Insert the crossbeam (2) into the pole's capitals. Fix with the provided screws (3).

1. Fixer les pieds (1) au sol avec des vis en utilisant les trous du pied. Introduire la traverse (2) dans les chapiteaux du poteau. Fixer à l'aide des vis fournies (3).

Fase 1. Fissare i piedi (1) al pavimento con le apposite viti, utilizzando i fori a disposizione. Inserire la traversa (2) nel capitello del palo. Fissare con le viti in dotazione (3).

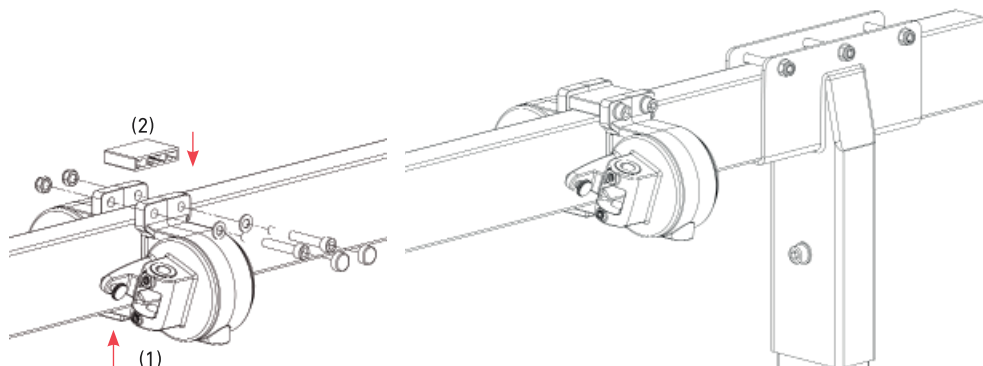


Paso 2. Introducir los soportes (1) en cada lado de la viga. Situar la brida (2) y atornillar.

Step 2. Introduce the supports (1) onto each side of the beam. Place the splice plate (2) and screw.

2. Introduire les supports (1) à chaque côté de la poutre. Placer la bride (2) puis visser.

Fase 2. Inserire i supporti (1) su ciascun lato della trave. Montare la fascia (2) e avvitare.



Paso 3. Introducir los soportes en los extremos de la viga, fijar solo el que incluye el soporte en "U" del muelle de compensación ya que para colgar el eje necesitamos separar uno de ellos.

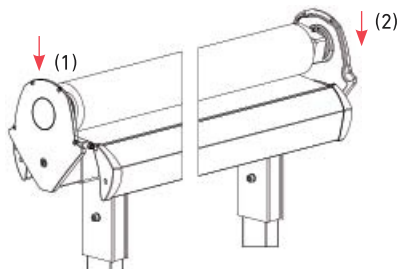
Step 3. Insert the supports on the beam ends. Fix only the one with the U support for the load share spring. To hang the axis it will be necessary to separate one of them.

3. Introduire les supports à l'intérieur des extrémités de la poutre, ne fixer que celui qui inclut le support en « U » du ressort de compensation car il faut en séparer un pour accrocher l'axe.

Note : En cas de montage du moteur, fixer le support qu'inclut le bras avec roulement.

Paso 4. Colgar el eje teniendo en cuenta el sentido de enrollado de la lona, se recomienda apoyar primero en el soporte del muelle de compensación (1) acto seguido deslizar el soporte de la maquina e introducir la espiga del casquillo en la maquina (2) seguidamente volver a deslizar el soporte (3).

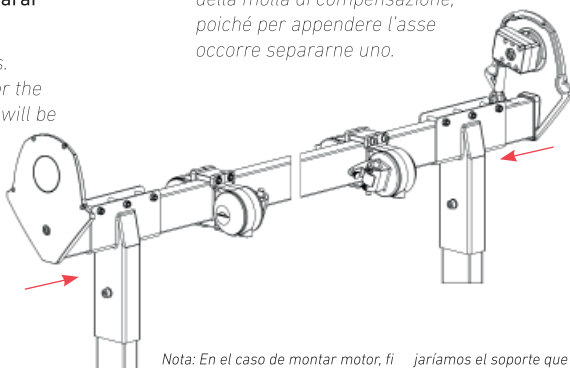
Step 4. Hang the axis considering the canvas wrapping direction. We recommend to fix first lower the load spring support (1), then immediately slide the gear support and insert the bearing pin in the gear (2), and finally slide the support (3).



Nota: En el caso de montar motor, introduciríamos primero el casquillo punto en el punto con rodamiento y a continuación atornillaríamos el motor al soporte y finalmente fijaríamos el soporte.

Note: If assembling a motor, first introduce the round cap in the point with bearing. Then, screw the motor to the support and finally fix the support.

Fase 3. Inserire i supporti alle estremità della trave, fissando solo quello che comprende il supporto "U" della molla di compensazione, poiché per appendere l'asse occorre separarne uno.



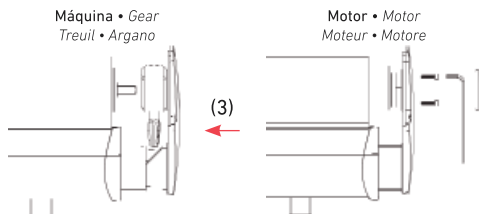
Nota: En el caso de montar motor, fijaríamos el soporte que incluye el punto con rodamiento.

Note: If assembling a motor, we would fix the point with bearing support.

Nota bene: nel caso dell'installazione del motore, fissare la staffa che include il punto con cuscinetto.

4. Accrocher l'axe selon le sens d'enroulement de la toile. Il est conseillé de soutenir d'abord le support du ressort de compensation (1) puis de faire glisser le support du treuil, d'introduire le téton du tourillon dans le treuil (2) et de refaire glisser le support (3) juste après.

Fase 4. Appendere l'asse considerando la direzione di avvolgimento del telo; si consiglia di fare appoggio prima sul supporto della molla di compensazione (1) dopodiché di far scorrere il supporto della macchina e inserire l'incastro della boccola nella macchina (2). Infine, far scorrere nuovamente il supporto (3).



Attention : En cas de montage du moteur, introduire le tourillon du bras dans le bras avec roulement d'abord, puis visser le moteur au support, pour après fixer le support.

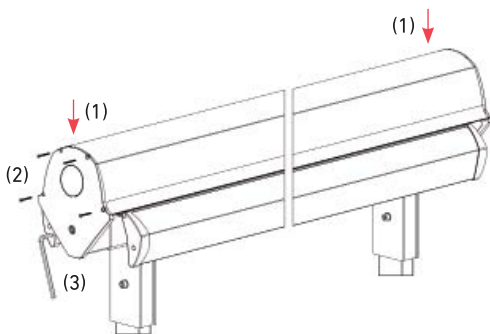
Nota bene: nel caso dell'installazione del motore, inserire prima la boccola nel punto di appoggio, avvitare il motore alla staffa e infine fissare la staffa.

- Paso E** 5. Acoplar el perfil cofre entre los soportes (1). Atornillar el perfil cofre a los soportes (2). Una vez atornillado, apretar los soportes con el tornillo Allen (3).

- Step 5. GB** Place the box profile between the supports (1). Screw the box profile to the supports (2). Once screwed, tighten the supports with an Allen key (3).

- 5. F** Fixer le profil coffre entre les supports (1). Visser le profil coffre aux supports (2). Une fois vissé, serrer les support à l'aide d'une vis Allen (3).

- Fase 5. I** Montare il profilo del cassonetto tra le staffe (1). Avvitare il profilo del cassonetto sulle staffe (2). Dopo aver avvitato, serrare le staffe con la vite a brugola (3).



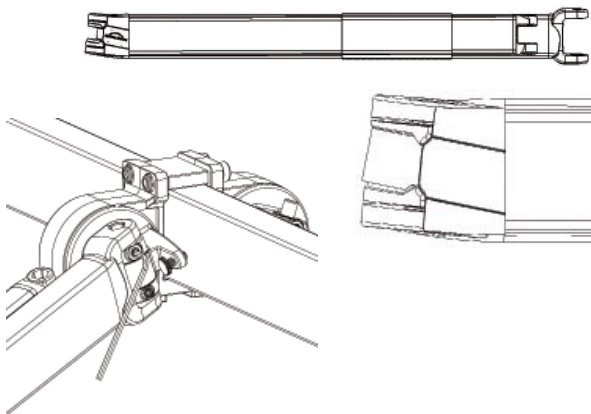
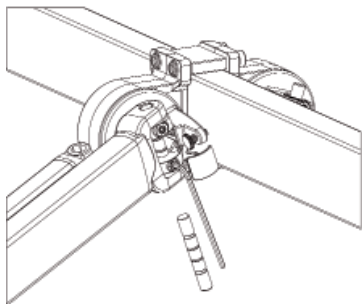
04 Montaje de los brazos Premium Premium arm assembly Montage des bras Premium • Montaggio bracci Premium

- Paso 1. E** Colocar el brazo en el soporte con el codo inclinado hacia arriba y sin quitar la funda de protección. Fijar la unión centrando el eje en su orificio y apretando el prisionero inferior por ultimo colocar la tapa. Alinear los brazos, utilizando el prisionero superior.

- Step 1. GB** Place the arm in the support with the elbow pointed upwards and without removing the protective sleeve. To fix, centre the axis in the hole and tighten the lower stud bolt. Lastly, place the cover. Align the arms with the top stud bolt.

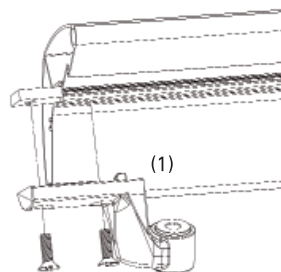
- 1. F** Placer le bras dans le support avec le coude incliné vers le haut sans retirer la housse de protection. Fixer l'union en centrant l'axe dans son trou et en serrant la vis pointeau inférieure, puis placer le couvercle. Aligner les bras à l'aide de la vis pointeau supérieure.

- Fase 1. I** Posizionare il braccio sulla staffa con lo snodo inclinato verso l'alto e senza rimuovere il tappo di protezione. Fissare il giunto centrando l'asse nell'apposito foro e fissando il perno inferiore; infine posizionare il coperchio. Allineare i bracci, utilizzando la vite prigioniera superiore.



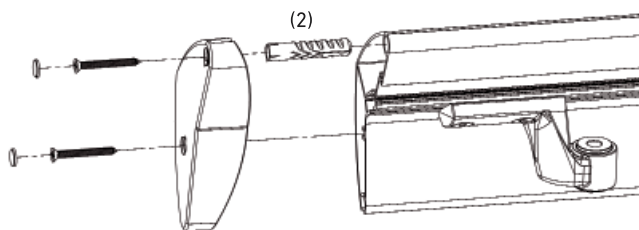
Paso 2. Colocar la Brida en la barra de carga y atornillarla a la regleta sin apretar a fondo (1). Introducir el taco a la lona, colocar la tapa lateral y atornillar (2).

Step 2. Place the splice plate on the charge profile and screw into the connector without fully tightening (1). Introduce the plug in the canvas, place the side cover and screw (2).



2. Placer la brida sur la barre de charge puis la visser au bloc de connexion sans serrer au maximum (1). Introduire la cheville à la toile, placer le couvercle latéral puis visser (2).

Fase 2. Posizionare la flangia sulla barra di carico e avvitare sulla guida di connessione senza serrarla completamente (1). Inserire il tappo nel telo, inserire il tappo laterale e avvitare bene (2).

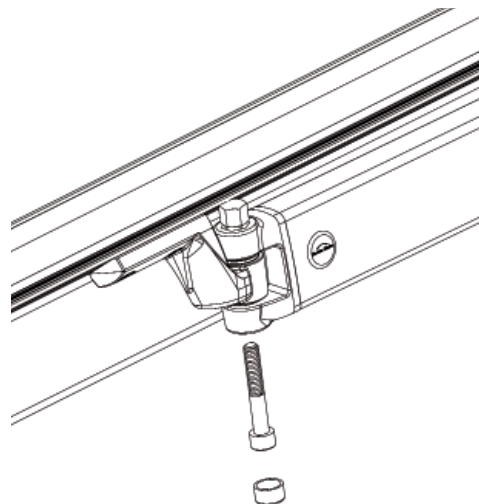


Paso 3. Atornillar la regleta al terminal delantero, hacer esto con los cuatro brazos.

Step 3. Screw the connector to the front terminal. Do this with the four arms.

3. Visser le bloc de connexion au terminal avant. Répéter la manœuvre avec les quatre bras.

Fase 3. Avvitare la guida di connessione al terminale anteriore; procedere con tutti e quattro i bracci.



Retirar la funda de protección para poder abrir los brazos.

PRECAUCIÓN: Antes de retirar la funda de protección se debe haber completado el montaje del eje y de la máquina ó motor para frenar la fuerza con la que abre el brazo.



Remove the protective sleeve to open the arms.
CAUTION: Before removing the protective sleeve, you must finish assembling the axis and gear or motor in order to brake the strength with which the arm opens.

Retirer la housse de protection pour pouvoir ouvrir les bras.

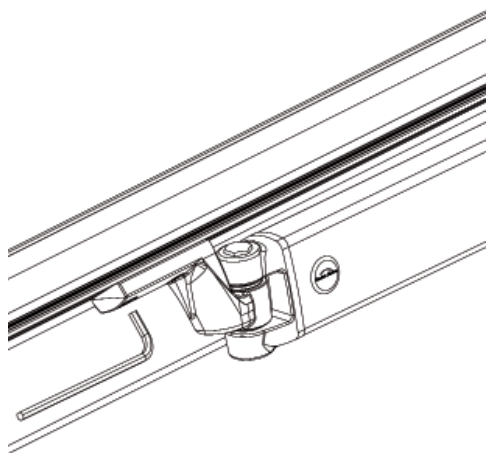
ATTENTION: Le montage de l'axe et du treuil ou du moteur doit avoir été fait avant de retirer la housse de protection afin de pouvoir freiner la force d'ouverture du bras.

Rimuovere il tappo di protezione per aprire i bracci.

ATTENZIONE: Prima di rimuovere il manicotto di protezione, l'albero e l'arganello o il gruppo motore dovranno essere installati del tutto per frenare la forza di apertura del braccio.

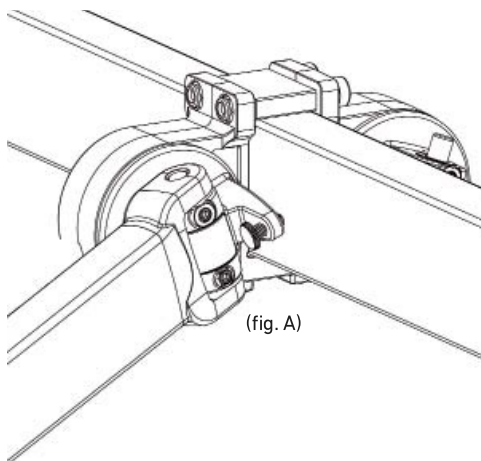
Paso 4. Regular la posición de la regleta en la barra de carga en combinación con el tornillo tope (fig. A) hasta que ambos codos queden alineados. Apretar firmemente los tornillos de sujeción de la regleta a la barra de carga.

Step 4. Adjust the connector's location on the charge profile combined with the end screw (fig. A) until both elbows are aligned. Tighten the screws that fix the connector to the charge profile.



4. Régler la position du bloc de connexion sur la barre de charge avec la vis butée (Fig. A) jusqu'à ce que les deux coudes soient alignés. Serrer les vis de fixation du bloc de connexion fermement à la barre de charge.

Fase 4. Regolare la posizione della morsettiera sulla barra di carico in combinazione con la vite di arresto (Fig. A) fino al completo allineamento di entrambi gli snodi. Fissare saldamente le viti di serraggio della morsettiera alla barra di carico.



ROMA®

TOLDOS Y PERSIANAS



● CENTROS DE PRODUCCIÓN

△ DELEGACIONES

● PUNTO DE DISTRIBUCIÓN

△ OURENSE

Parque Tecnológico de Galicia C/Vigo Nº2
32901 SAN CIBRAO DAS VIÑAS - OURENSE
roma@persianasroma.es
Telf.: 988 383 823

△ MADRID

Pol. Ind. Las Nieves · C/ Puerto Navacerrada 99
28935 MÓSTOLES - MADRID
madrid@persianasroma.es
Telf.: 916 657 077

△ GRANADA

Pol. Ind. Dos de Octubre · C/ Bernard Vicent
18320 SANTA FE - GRANADA
clientes@flexo.es
Telf: 958 511 424

△ BARCELONA

Pol. Ind. Can Salvatella · C/ Gorcs Llado 104-110 Nave 2
08210 BARBERÀ DEL VALLÈS - BARCELONA
barcelona@persianasroma.es
Telf.: 937 197 564

△ VALENCIA

C/Joanot Martorell Nave 5
46136 MUSEROS - VALENCIA
valencia@persianasroma.es
Telf.: 961 666 858

△ SEVILLA

Pol. Ind. La Red · C/ La Red Doce, 9
41500 ALCALÁ DE GUADAIRA - SEVILLA
sevilla@persianasroma.es
Telf.: 955 630 608



www.gruporoma.com.es

ROMA®
TOLDOS Y PERSIANAS

flexol®
CORTINAS TÉCNICAS

Mosquiflex®
MOSQUITERAS